

niponica

看日本

にほにか

no. 33



• 特辑 •

日本的文学之旅



《源氏物语绘卷》竹河（二） 德川美术馆所藏
©德川美术馆Image Archives/ DNPartcom

• 特辑 •

日本的文学之旅

文学，不只是被阅读，它同时也创造出使各种文化相互交流的一片天地。
这里，让我们手持心仪的作品，一起踏上古今日本物语之游的旅程。

niponica
にぽにか^{no.} 33

本刊的刊名“にぽにか（niponica）”源于“日本”的日语发音“Nippon”。“にぽにか（niponica）”是向世界广泛介绍现代日本社会、文化的杂志，除了日文版以外，还有英文版、西班牙文版、法文版、中文版、俄文版、阿拉伯文版，共以7种语言出版发行。



埼玉县的角川武藏野博物馆 ©角川武藏野博物馆，封面上的“书架剧场”等就在该博物馆内。封面 Photo by RK /@rkrkrk

目录

- 04 走进日本最古老的长篇小说
- 06 探访《源氏物语》的生息之地
- 08 人形净瑠璃——木偶剧的故事表演
- 10 感受村上春树
- 12 绘画书的世界
- 14 动漫舞台巡游

- 16 日本地图巡游
动漫人物走上街头
- 18 尽享日本美食
长崎蛋糕
- 20 散步看日本
松山
- 24 日本特产
玻璃笔

no.33 R-041125

发行：日本国外务省
邮编100-8919 东京都千代田区霞关2-2-1
<https://www.mofa.go.jp/>



走进日本最古老的长篇小说

这是十一世纪宫廷女官紫式部所写的一部王朝文学的杰作，一部浪漫主义的长篇小说。凝缩着日本人审美意识的这一作品，以古典文学的不朽魅力传承至今。

繁荣的政治、文化中心京都，在其巅峰期的平安时代（794-1185），贵族社会开始形成，在这个过程中，日本独有的高雅的王朝文化亦开始绽放。

在平安时代黄金期的十一世纪初，女流作家紫式部创作了一部世界上最古老的长篇小说，这就是《源氏物语》。故事以贵公子光源氏的一生为中心而展开。曾与诸多女性谈情说爱，曾在贵族社会中权力在握，曾在失意中度过人生的晚年，故事讲述了光源氏枯荣盛衰的一生。《源氏物语》

共有 54 卷，出场人物有 500 多人，作品内容的时间跨度长达 70 年。作品以宏大的场面优雅地讲述宫廷生活的内幕，令众多读者陶醉其中，在海外，《源氏物语》最先由英国的文学家翻译成英语，之后又相继被翻译成约 40 种语言出版发行。

同时，《源氏物语》还以超时代的形式孕育出各种派生作品，“源氏绘”就是其代表。从平安时代起直至现代，人们创作了很多再现《源氏物语》的世界的绘画作品，如今这些作品已成为日本美术的一部分。并且，《源氏物语》对后来的香道、

上：十七世纪的画师土佐光起所画的《源氏物语图屏风 若菜上》（所藏：弗瑞尔美术馆 Freer Gallery of Art: Gift of Charles Lang Freer）
 右上：十三世纪制作的《源氏物语》的抄本（所藏：名古屋市蓬左文库）
 右中：亚瑟·韦利（Arthur Waley）翻译的英文版《源氏物语》
 右下：创作于十九世纪的《源氏物语》的作者紫式部（所藏：东京国立博物馆）

茶道以及能乐、歌舞伎等表演艺术也产生很大的影响，现在它甚至还成为动漫作品的题材。说《源氏物语》是近年来被率先引入日本所擅长的多媒介混合领域的作品，亦非言过。

今日，以京都为中心而留存着的《源氏物语》的因缘之地，以及以“源氏绘”为主的《源氏物语》相关的美术作品，对这些景点和美术作品的浏览与观赏，或许能使人们更清晰地想象《源氏物语》的世界，进而带着对 1000 年前的王朝的感知去认识日本文化的神韵与精髓。





探访 《源氏物语》的 生息之地

再现旧时贵族的 游行场面

❖葵祭

5月上旬的葵祭是京都具有代表性的节庆，由身着平安时代王朝服饰的500多人组成的游行队伍在市内缓步游行。葵祭的正式名称是贺茂祭，据说源自1400多年前，在《源氏物语》的“葵”的卷中都有描述。

右：节庆的游行队伍被称为“路头之仪”。



古老的皇宫是故事的舞台

❖京都御所

《源氏物语》的大部分情节都是在京都府京都市展开的。如今这里留存着很多与故事内容因缘非浅的景点，而其中最重要的地点，就是京都御所。

在十九世纪迁都东京之前，京都御所一直是天皇居住的宫廷。这里是光源氏的诞生地，各种剧情在这里展开。虽然现在的京都御所是后来重建的，但是，其建筑是如实按照平安时代的样式所建，它将宫廷文化的情趣保留至今。京都御所是能让人们切身感受作品氛围的唯一之处。

上左：紫宸殿，很多仪式都在这里举行。
上右：被称为高御座的天皇御座
(照片提供：宫内厅)

紫式部的写作之地

❖石山寺

石山寺是建于八世纪的寺院，位于滋贺县大津市。据传紫式部曾隐居这里，以构思《源氏物语》。正殿里至今保存着据传是紫式部执笔写作时的房间“源氏之间”。每年春秋季节举办的“石山寺与紫式部展”都会有《源氏物语》相关资料的公开展览。



上左：石山寺是赏月名胜。逸话传说紫式部是望着湖面映月而获得《源氏物语》的写作灵感的。
上右：坐落在寺院内的紫式部铜像
(照片提供：石山寺)



见识真正的源氏绘

❖德川美术馆

位于爱知县名古屋市的德川美术馆，收藏着创作于十二世纪前半叶的现存最古老的《源氏物语绘卷》。每年11月这里有尾张德川家族世代传承的画卷的公展，此外，还有以《源氏物语》为主题的豪华婚礼家具的展出。



上：《源氏物语绘卷》竹河卷（参阅第2-3页）



下：收藏有江户时代的大名（诸侯）尾张德川家族祖传的一件件美术品。
(照片提供：德川美术馆)



物语世界的立体式沉浸

❖宇治市源氏物语博物馆

京都府宇治市是《源氏物语》的故事终局（俗称“宇治十帖”）的舞台，这里建有一个以《源氏物语》为主题的博物馆。这个独特的博物馆中的展物向人们介绍当时的贵族生活及其装束，使人们在感受《源氏物语》的世界的过程中获得知识。



1

人形净琉璃

——木偶剧的故事表演

人形净琉璃是与能乐及歌舞伎齐名的日本三大传统表演艺术之一。

以木偶剧来讲述故事的演艺形式源自江户时代，并一直传承至今。

摄影 ● 栗原论



2

在日语中，“人形”即木偶，“净琉璃”原是一种说唱。在人形净琉璃的舞台上，由被称为太夫的表演者说唱故事，同时有弦乐器“三味线”以音声来表现情景，伴随着说唱与音声的，是宛如真人般生动的木偶表演。三者气息相通、配合默契，演绎出一段精彩的故事，这就是日本独有的综合性表演艺术——人形净琉璃。

人形净琉璃源自“故事说唱”，即伴着音乐以抑扬顿挫的曲调说唱故事。乐器最初是使用琵琶或扇拍子（用折扇打拍子），而到了十六世纪，三味线开始登场，于是便有了“净琉璃”。并且，在十七世纪的大阪，净琉璃与木偶剧融为一体，“人

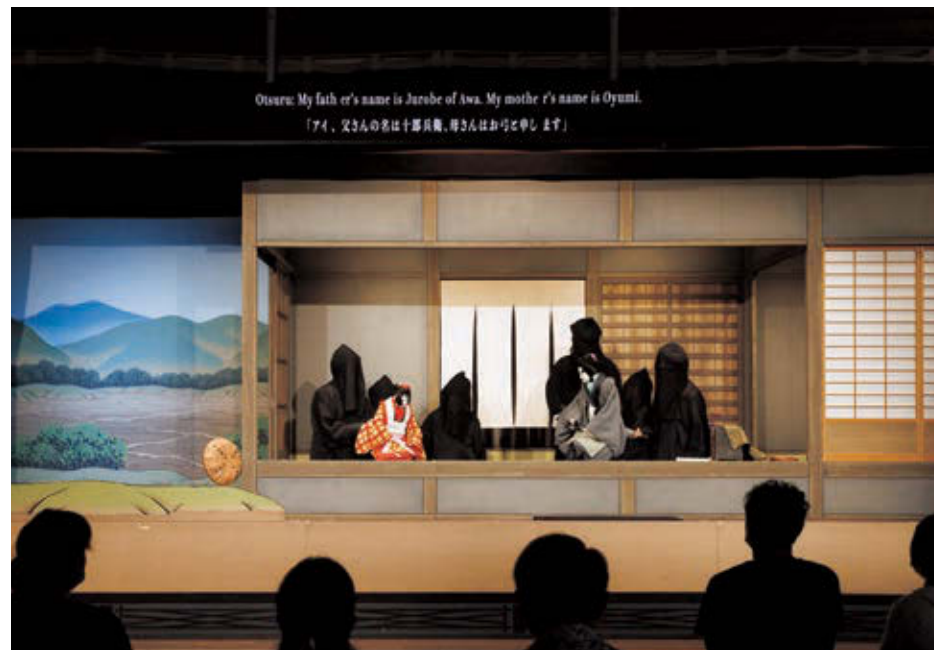
形净琉璃”由此诞生。说到木偶剧，也许会被认为其故事内容是面向儿童的，但实际上，人形净琉璃的演出剧目较多的以历史故事或历史事件为题材，或是以传承至今的名作《曾根崎心中》等为代表的男女恋爱以及亲子爱情等为题材，人形净琉璃作为一种受成年人喜爱的娱乐而发展至今。

不久，人形净琉璃开始从发源地大阪流传到地方城市，并开始在各地上演。其中在四国地区的德岛县，人形净琉璃很是火热。这里从江户时代起就建立了很多木偶剧团，人们在神社的院内设置了用于人形净琉璃演出的户外剧场等。现在，德岛县有 20 多个木偶剧团，在德岛市内的阿波十



5

- 1 / 《倾城阿波之鸣门 顺礼歌之段》中的亲子重逢的场面
- 2 / 操纵木偶的艺人（木偶操纵师）身着黑衣和黑头巾出现在舞台上，他们以不显眼的服饰显示出一定的存在感。
- 3 / 太夫与三味线演奏者在被称为舞台侧旁地板的地方进行表演。
- 4 / 阿波十郎兵卫公馆的舞台上方有用日语和英语打出的说唱字幕。
- 5 / 在阿波十郎兵卫公馆还展出着人形净琉璃的资料等。
- 6 / 德岛县的拜宫农村舞台。一年一度，市民们汇集此地观看户外演出。



4



郎兵卫公馆，几乎每天都有演出。

上演的主要内容均是以当地发生的家庭纠纷为题材、生动表现亲子爱情的故事。在表现亲子重逢时，木偶人会微微地抖动肩膀，手轻轻地触碰低垂的脸孔，其演技逼真，甚至会让观众产生一种错觉，觉得木偶人真的在流泪。而使这种舞台表现成为可能的，是由三人操纵一具木偶的这种手法，这是世界上绝无仅有的。三个人分别操纵头部与右手、左手、脚部的动作，从而使木偶动作逼真，同时能细腻地表现木偶人的举止与心情。加上太夫抑扬顿挫的说唱以及三味线富有余韵的音色，声与音以及木偶的动作形成一体，由

此演绎出木偶剧的华彩世界。

人形净琉璃不仅在德岛县，也在全国各地演出。木偶剧的故事表现细腻地刻画出了人的内心世界，让人回味。



6



感受村上春树

深受世界各国读者喜爱的小说家村上春树的图书馆在东京落成。在这里，从建筑、家具到书架上的每一本书籍，都是村上文学的精华凝聚，整个空间让人流连。

摄影●栗原论、中央公论新社

村上春树在其 40 年的作家生涯中，为世界创作了《寻羊冒险记》、《挪威的森林》、《1Q84》等诸多杰作，并被翻译成 50 多种语言。其以容易读懂的文体所展开的独特而复杂的故事，吸引着世界各地的粉丝。

2021 年 10 月，一座能让人近距离感受村上作品的国际文学馆（村上春树图书馆）在其母校——东京的早稻田大学开馆。穿过拱形形状的入口，眼前出现的是挑高空间左右两侧排列着的书架，即“阶梯书架”。由曾评价村上的作品“犹如连接现实与非现实的隧道”的建筑家隈研吾所设

计的这一空间，使人感觉到仿佛完全沉入了村上的作品世界。

地下楼面，是村上书房的再现，在这里，桌子、椅子甚至架子的尺寸、村上爱用的铅笔等等，都一一展示无余。亲眼所见这样一个孕育作品的写作环境，灵感也会油然而生吧。

一楼陈列着村上作品的初版珍本以及被翻译成各国语言的翻译本。此外，随处都设有阅读空间，人们可以自由地从书架取下作品在喜好的场地阅读，而音响室是一个值得推荐的场地。村上春树是爵士乐的爱好者，甚至曾经营过名为“彼得猫”

- 1 / 一直通向地下楼面的阶梯书架。人们可以坐在阶梯上看书。
 - 2 / 入口处是一个具有温馨感的木制拱门。
 - 3 / 书架上陈列着被翻译成 50 多国语言的译作。
 - 4 / 桌子、沙发等素材以最大程度接近实物的形式再现了村上的书房。
 - 5 / 音响室里摆放着村上长期收集的唱片。
 - 6 / 村上春树亲手画的《寻羊冒险记》的角色人物羊男的画像。它出现在画廊休息室的墙上。
 - 7 / 2021 年被拍成电影的《驾驶我的车》中的一个镜头
- ©《驾驶我的车》制作委员会

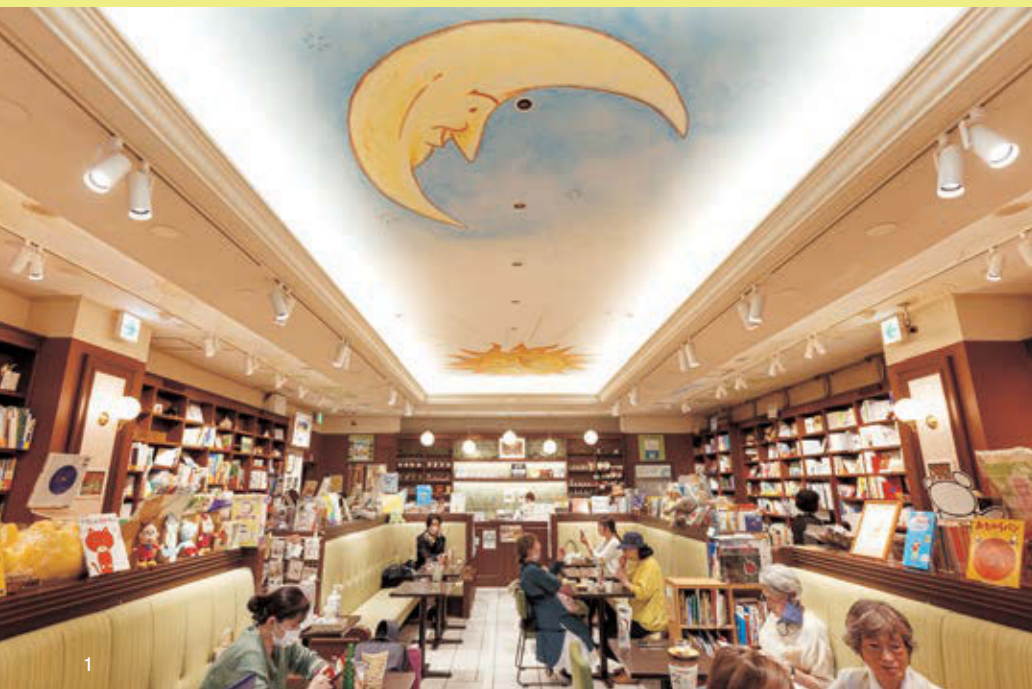
的爵士乐酒吧，他多次公开谈及爵士乐对其作品的影响。在音响室里，你可以利用非常精致的音响设备一边听村上收集的唱片一边阅读心仪的村上作品，度过一段特别的时光。

此外，馆内还设有由学生经营的咖啡馆以及可用于举行研究会或各种活动等的研究室。这种布局体现了村上的愿望，即这里不只是单纯的资料馆，同时也要使这里成为人际交流的场所。人们可以在一个舒适的空間里感受作品的氛围，同时与各种各样的人们一起交流文学的魅力。



我认为故事是世界的共同语言。故事也是小说的真髓。因此，通过小说这一形式，我们理应能够与世界众多的人们相互对话，并且相互理解。这使我开始考虑建立一个这样的活动中心，并筹划了早稻田大学国际文化馆。希望这一设施能得到众多人们的自由利用。

村上春树



©Gomi Taro / 照片提供：graniph

《小白熊做松饼》的手提袋和袜子（上）
印有《金鱼逃跑了》的插图的遮蔽胶带和T恤衫（右）

左页上：在东京都，到处都能遇见绘画书专营店，有些店里还设有咖啡座。以藏书一万册为豪的神保町的“BOOK HOUSE CAFE”就是其中之一（1、2），这里的咖啡座空间的天花板上饰有月亮与太阳的天顶画。位于青山的“crayonhouse”，以绿意浓郁的外观为其标记（3）。

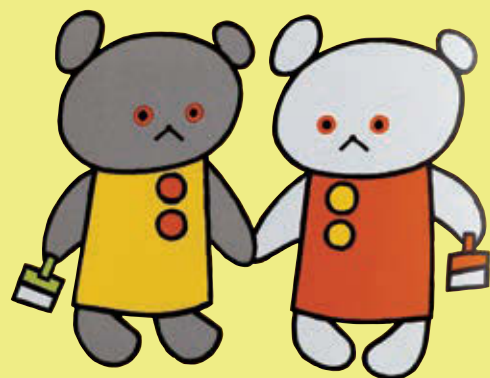


©Gomi Taro / 协助：
Gakken Sta:Ful Co., Ltd.

绘画书的世界

日本人非常喜欢绘画书。这些以通俗易懂的文句和诙谐的图画来表现个性化主题的作品，不仅儿童，同时也使成人着迷。在大城市里，有很多绘画书专营店，人气作品的关联商品也很丰富。日本的绘画书多彩多样且生动有趣，深受世界各地读者的喜爱。

摄影●栗原论



©Ken Wakayama/KOGUMA-SHA

《奇妙国》（作者、绘画：安野光雅；出版社：福音馆书店）

由小儿带你走进各种营造错觉的绘画的世界。没有文字，只欣赏画。照片为英文版。至今已被翻译成7种语言。

《白熊的内裤》（作者、绘画：tupera tupera；出版社：BRONZE新社）

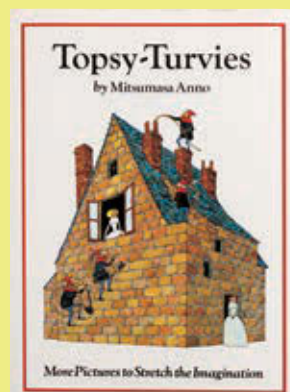
丢失了内裤的白熊与老鼠一起寻找内裤的故事。封面上白熊的内裤可以脱下来的设计也很有趣。照片为意大利文版。至今已被翻译成11种语言。

《桃太郎》（编写：松居直；绘画：赤羽末吉；出版社：福音馆书店）

根据日本的古老童话创作的绘画书，讲述从桃子里生出来的桃太郎带领狗、猴子和山鸡打退妖怪的故事。照片为中文版，此外还有韩文版。

《苏和的白马》（编写：大塚勇三；绘画：赤羽末吉；出版社：福音馆书店）

蒙古的游牧民苏和与白马相互交流的故事。照片为法文版。至今已被翻译成9种语言。



《金鱼逃跑了》（作者、绘画：五味太郎；出版社：福音馆书店）

捉迷藏类的绘画书。逃跑了的金鱼在哪里？来找找藏在画中的金鱼。照片为波兰文版。至今已被翻译成8种语言。



《涂鸦绘本 五味太郎50%》（作者、绘画：五味太郎；出版社：BRONZE新社）

能直接在书上涂鸦的绘画书。可根据插图和文字在绘画书上自由创作。照片为西班牙文版。至今已被翻译成17种语言。



《小白熊做松饼》（作者、绘画：WAKAYAMA KEN；出版社：KOGUMA社）

小白熊与妈妈一起学习做松饼的故事。照片为中文版。此外还有韩文版等。



《古利和古拉》（作者：中川李枝子；绘画：山肋百合子；出版社：福音馆书店）

田鼠古利和古拉用从森林里找到的大鸡蛋做蛋糕的故事。照片为德文版。至今已被翻译成12种语言。





《冰果》

宫川早市街（岐阜县高山市）

制作于2012年的《冰果》，是讲述4名男女高中生破解周围所发生的各种事件的推理作品。原作小说的作者米泽穗信的出生地岐阜县高山市是故事的舞台，作品中也描述了当地传统建筑林立的风情浓郁的街区。照片是位于流经市中心的宫川河沿岸的宫川早市街，这里是早市开设的场地。

©米泽穗信・角川书店/神山高中古典部OB会

《花牌情缘》

近江神宫（滋贺县大津市）

2011年制作的以花牌比赛为题材的作品，讲述主人公少女在与同伴们的交流及对赛中努力登顶女流选手最高宝座的故事。对和歌以及和服等日本传统的细腻描写也是作品的魅力之一。作为故事舞台的近江神宫，是祭祀与花牌关系匪浅的天智天皇的神社。如今这里也举行花牌比赛。

©末次由纪/讲谈社・VAP・NTV



动漫舞台

游览作为动漫作品原型的场景地，是很多动漫粉丝向往的事。旅途中或许还能邂逅自己喜爱的动漫镜头呢。



巡游

《摇曳露营△》

本栖湖（山梨县身延町）

2018年制作的作品，以山梨县为舞台，慢节奏地讲述高中女生的露营等日常生活故事。在描述山梨县周边美丽的自然风光和街道风貌的同时，介绍了露营活动的文明礼仪以及露营工具的使用方法等，从多面展示了露营的乐趣。照片是可眺望富士山与本栖湖的浩庵露营地。

©あろ・芳文社/野外活动小组；照片提供/富士之国Yamanashi Film Commission

《我们仍未知道那天所看见的花的名字》

旧秩父桥（埼玉县秩父市）

已过世的发小变成幽灵出现在主人公的面前，由此而展开了一个曾经的伙伴冰释前嫌、寻回友情的故事。埼玉县秩父市是作品的舞台，作品中出现很多实际存在的建筑及风景。照片是1931年开通的旧秩父桥，它是秩父市的地标之一。

©ANOHANA PROJECT



动漫人物 走上街头

走出作品来到现实世界的动漫人物，成为深受社区民众喜爱的城市标志物。



福冈

银河铁道999

科幻动漫作品《银河铁道999》，讲述为求得机械身躯而踏上宇宙之旅的主人公星野铁郎（右）与梅蒂尔（左）的故事。在作者松本零士的出身地福冈县北九州市的小仓车站，矗立着故事中两个人物的塑像。

©松本零士/零时社

熊本

《海贼王》

梦想成为海贼王而不断冒险的主人公路飞，开启对遭受2016年大地震的熊本的支持。作为《海贼王熊本复兴计划》的一环，熊本县熊本市建造了路飞塑像，并在县内各地建造了各种各样的动漫人物像。

©尾田栄一郎/集英社

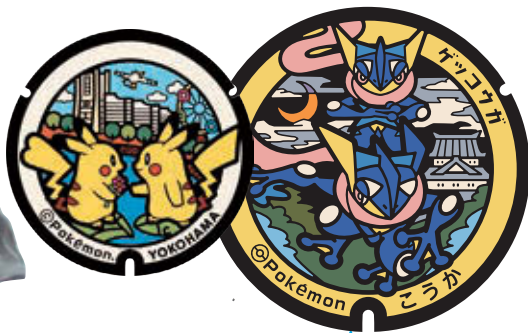


滋賀

口袋妖怪

在电子游戏、动漫作品甚至集换卡片上都能看到富有个性且具亲切感的人气动漫人物“口袋妖怪”，同时，“口袋妖怪”也出现在日本各地的下水道盖子上。除了滋贺县甲贺市的“甲贺忍蛙”以外，全国各地的下水道盖子上还能看到各种各样的口袋妖怪，例如横滨的“皮卡丘”等。

©Pokémon.©Nintendo/creatures Inc. /GAME FREAK inc.©2022 Pokémon. ©1995-2022 Nintendo/Creatures Inc. /GAME FREAK inc
Pocket Monster、Pokemon、Pokémon均为任天堂及CREATURES GAME FREAK的注册商标。



富山

哆啦A梦

藤子·F·不二雄的代表作，讲述从二十二世纪来的机器猫哆啦A梦和小学生大雄在一起的日常生活的故事。在作者出生地的富山县高冈市，再现有作品中出现的那块空地。

©藤子制作室

福島

奥特曼

从遥远的M78星云为保护宇宙的和平而来的奥特曼，活跃在福岛县须贺川市。这里是作品的原创者圆谷英二导演的出生地，建有介绍圆谷英二的功绩及魅力的“圆谷英二博物馆”。

©圓谷制作室

東京

怪兽哥斯拉

从海上突然来袭并破坏城市街道的怪兽哥斯拉，出现在了东京都新宿。被置于楼群中的头部塑像，气势逼真，似乎即将冲出的模样。

TM & ©TOHO CO., LTD.

東京

足球小将

具有足球天赋的大空翼与天才守门员若林源三一起活跃在世界舞台的动漫故事。在作者高桥阳一的出身地东京都葛饰区，矗立有大空翼的塑像。

©高橋陽一/集英社

鳥取

名偵探柯南

因被灌不明药物后身体缩小成儿童模样的高中生侦探侦破诸多事件的故事。在作者青山刚昌的家乡鸟取县北荣町建立了纪念馆并建有柯南的塑像。

©青山刚昌/小学馆

神奈川

机动战士高达

搭乘机器人高达的少年阿姆罗与其伙伴一起在与宿敌夏亚战斗的过程中获得成长的故事。在神奈川县横浜市的GUNDAM FACTORY YOKOHAMA，可以看到站立在地面上的与真人一般大的机器人高达。开展预定到2023年3月31日为止。

©创通·SUNRISE



长崎蛋糕

文豪亦钟爱的
港口城市的
烘焙点心

摄影●新居明子



- 1 / 文明堂总店的“长崎蛋糕”。近年来，很多都是事先切开后销售的，以便于食用。
 - 2 / 长崎传统的喜庆糕点“桃蛋糕”，这是带有糖霜装饰的蛋糕。
 - 3 / 《我是猫》是讲述主人公黑猫与家人及周围人们的故事的诙谐小说。初版于1905年发行（所藏：漱石山房纪念馆）
 - 4 / 1900年开张的文明堂总店，老字号店铺气息浓郁。长崎城里有100多家蛋糕店。
- 右页：文豪夏目漱石也享用过的长崎蛋糕。浓郁的甜味与滋润的口感是其特征所在。

长崎蛋糕（CASTELLA），是把用小麦粉、鸡蛋及砂糖等掺混揉合而成的面浆注入四方形模具里烘焙而成的海绵状糕点。装盒销售，食用时通常切成约3公分厚的块状。长崎蛋糕的发源地在九州地区的长崎县。位于日本西端的长崎县，十六世纪后半叶对外开放成为贸易港口，后来，在当时的幕府禁止与外国通航通商的锁国时期，这里是日本唯一的对外交易窗口。

据传长崎蛋糕起源于锁国前十六世纪时葡萄牙传教士带来的糕点，但在葡萄牙却没有名为“CASTELLA”的糕点。也有人认为葡萄牙的“pão de ló”或西班牙的“bizcocho”是长崎蛋糕的起源。长崎从1620年代开始制做蛋糕，后在日本各地普及。

在与长崎蛋糕因缘较深的文人中，有被称为日本近代文学之父的夏目漱石（1867-1916）。夏目漱石出生于日本结束锁国并开始作为近代国家起步之时，他把急剧的西欧化带来的内心彷徨反映在了其作品世界中。夏目漱石自己非常爱吃甜食，在其数部作品中都有长崎蛋糕的登场。他曾在其代表作《我是猫》（1906）中以猫的视角诙谐地描绘了年轻的客人趁主人离开座位的间隙偷吃蛋糕的情景。

此外，在夏目漱石的日记中也曾写到在京都访友并收到小礼物长崎蛋糕的经历。“仰望春暖天空下的五重塔/怀揣长崎蛋糕来回游逛”。一段轻快的插曲，令读者眼前仿佛出现夏目漱石怀揣心爱的长崎蛋糕周游古都的身影。

长崎的老字号蛋糕店——文明堂总店的总裁中川安英介绍说，长崎蛋糕形成现在的口味，是在自十九世纪后半叶起在原料中加入了糖稀之后。他说：“加入了糖稀，面浆就变得滋润。日本人不喜欢干巴巴的口感。由于加入了糖稀，欧洲传统的烘培蛋糕‘CASTELLA’就变成了日本式蛋糕了。”为保证滋润的质感，烘焙的过程中须数次搅拌面浆，这样就能使火候均匀并提高面浆的滋润度。

时至现代，长崎蛋糕依然常被用作赠答礼品或伴手礼品，并在盛衰变化激烈的糕点领域持续保持不败的地位。糕点与文学，都在历史转变的进程中有过浓厚的一笔，且在时代的变迁中历久弥新，并将永远是日本人之所爱。





散步看

日本

23

俳句与温泉的城市

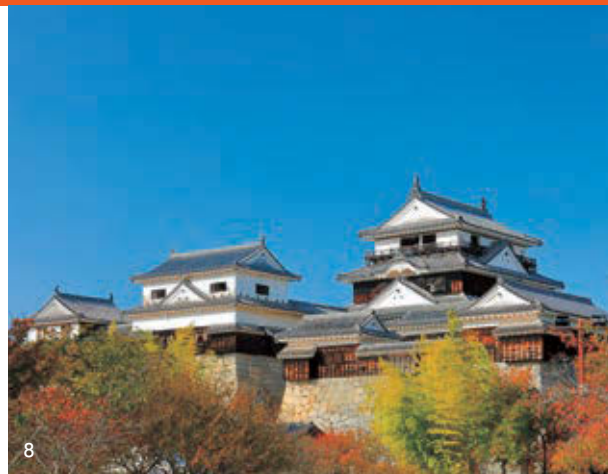
松山

松山，有着日本最古老的温泉，并因此而成为自古以来以来的繁荣之地。同时，这里也是孕育了俳句诗人正冈子规的文学圣地。俳句与温泉之城松山，会给你带来一段美好时光的享受。

摄影 ● 栗原论、PIXTA、photolibrary

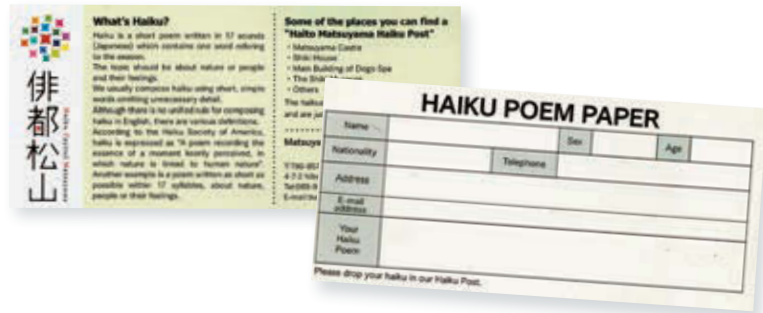


- 1 / 道后温泉主馆，据说这里是吉卜力工作室制作的动画影片《千与千寻》的取材原型。外部是与“火之鸟”合作的“道后REBORN PROJECT”的建筑，现在该项目已结束并在进行变更。
- 2 / 道后温泉主馆内的“神之汤”浴池。墙壁上贴着画有白鹭的陶板画。（照片提供：松山市）
- 3 / 行驶在市内的有轨电车“伊予铁道”。不时还能看见仿蒸汽火车的车厢。
- 4 / 道后温泉主馆屋顶上的白鹭像。传说白鹭用温泉治愈了创伤，白鹭因此成为道后温泉的象征。（照片提供：松山市）
- 5 / “少爷团子”，其名取自夏目漱石以松山为背景创作的小说《少爷》。



6 / 矗立在松山市车站前的正冈子规的句碑。“春や昔 十五万国の 城下哉”（昔日春光 影十五万石繁华景 皆已作陈迹——译文引自网络），这是象征松山的一首俳句。

7 / 设置在松山城堡以及市内90处的“俳句邮箱”。备有各国语言的俳句邮箱投稿用纸。



8 / 松山城堡坐落在海拔132米的城山上，从城堡上可眺望松山市内。

12.13 / “10FACTORY” 能让人品尝到温州橘、伊予柑等各类不同品种的柑橘果汁。

14 / “KOTORI”的火锅乌冬面。配有油炸豆腐包寿司（左侧）的火锅乌冬面是这里的常规套餐。

15 / 用砂锅煮的“秋嘉”鲷鱼饭

爱媛县松山市，是位于日本列岛西南的四国地区最大的城市，其西面朝着平静的濑户内海，全年气候温暖。建于江户时代（1603～1868）的松山城堡坐落在街区的中心，路面电车缓缓行驶，城市的日常一派祥和。

要说松山的地标，那就是道后温泉了。这是在日本最古老的史书《日本书纪》以及十一世纪创作的《源氏物语》（参阅第4页）中都有记载的历史悠久的温泉，现在，以道后温泉主馆为中心，公共浴场及足浴场遍布市内，游人们可以自由自在地享用这些温泉设施。

漫步松山街头，到处都能看到各种句碑（刻

有俳句的碑）。松山是明治时代（1868～1912）开拓了俳句新天地的俳句诗人正冈子规的诞生地，也是“俳句之都”。所谓俳句，是源于日本的一种定型诗，在穿插季语（表示季节的词语）的同时，由“五、七、五”句式共17个文字进行表现的文学形式。感怀四季的变幻，倾听时下的情感，俳句是简朴地表现自己内心的、世界上最短的诗句形式，近年来在年轻一代人中间也人气见长。

对俳句感兴趣的朋友，自咏一首亦不乏乐趣。使用外语创作俳句时的规则是须使用17个音节。来试试吧，先观察一下周围，然后使用季节词语来表现周围的情景。在松山市内各处，还设置有“俳

句邮箱”，你也可以试将自己创作的俳句投入邮箱，参加选评会的展出，一旦得奖，还能获得纪念品。据说已有越来越多的外语俳句入选，所以，你不妨也来挑战一下。

离开市中心，稍走一段路，就来到在日本的神话故事中出现过的“伊予豆比古命神社”，这里祭祀着名为“爱比壳命”的神，“爱比壳命”（EHIMENOMIKOTO）也是爱媛（EHIME）县名称由来。神社每年2月举行的“椿祭”节庆活动，是一个呼唤春天的节庆，是当地民众期待的一首风景诗。从这里可以再乘坐将近一小时的电车，去“下滩站”观赏绝美的海景，或到建于100年前的小

戏院“内子座”等走走看看。

松山亦不乏名特食品，例如以产量在日本屈指可数的柑橘生产的果汁，酸甜均衡、可口怡人；还有将濑户内海养殖的鲷鱼与大米一起烹煮的“鲷鱼饭”，都是松山引以为豪的美味。此外的“火锅乌冬面”，其甜味高汤很受当地人的喜爱，游人值得一尝。

漫步松山街头的同时，用俳句记录下旅途的美好时光，这或许会让你对松山的回忆更加印象深刻。



9 / “伊予豆比古命神社” 俗称椿神社。“绘马”（写上自己的愿望并供在神前的木牌）也被做成山茶花的形状（日语中的“椿”即山茶花）。

10 / 濑户内海近在咫尺的JR予赞线“下滩站”（照片提供：JR四国）

11 / “内子座”是建于二十世纪初的木建筑的小戏院。（照片提供：内子町）



松山区域地图

- ① 道后温泉主馆
- ② 松山城堡
- ③ 伊予豆比古命神社
- ④ KOTORI
- ⑤ 10FACTORY
- ⑥ 秋嘉

●交通指南

从羽田机场至松山机场飞行约1小时30分钟。从松山机场乘坐公交巴士约15分钟到JR予赞线松山站。

●垂询
松山市官方观光网站中文版
<https://cn.matsuyama-sightseeing.com/>



特产 24



下／笔尖上有8至12条沟槽。
右上／笔尖插入墨水，利用毛细管现象的原理，墨水被吸入沟槽。
右下／蘸上一次墨水，甚至可以连续写完一张明信片。



日本原创！
漂亮且好用

玻璃笔

摄影●北乡仁



使用心仪的笔和墨水来记日记或写信，在用数码工具来书写文字已成常态的今天，越来越多的人却从“手写”中找到了乐趣，而玻璃笔又为那特别的时光增添了色彩。

用玻璃笔尖蘸着墨水进行书写的玻璃笔，是一种漂亮且非常实用的文具。书写感觉滑顺，墨水也很耐写。只要用水冲洗笔尖并擦净，就能简单地换用另一种墨水，因此，书写时可以根据心情或用途使用各种颜色的墨水。笔尖上的沟槽吸入了墨水，呈现出鲜艳的颜色，靓丽亮眼，可以说这也是玻璃笔的妙趣所在吧。

据传玻璃笔是在二十世纪初由风铃工匠设计的。最初只有笔尖是玻璃制的，但不久，笔杆也开始使用玻璃制做了，并因此成为一种艺术作品般的漂亮文具。玻璃笔是工匠一支一支地手工制做而成，所以，不存在相同的形状与颜色。拥有一支看着养眼，握着欢喜的玻璃笔，是一种享受，更是一种缘分，世当珍惜。

协助：玻璃工房 嘉硝工作室

niponica
にほんか no.33
〈中国語版〉

发行：日本国外务省
邮编100-8919 东京都千代田区霞关2-2-1
<https://www.mofa.go.jp/> (外务省网页)
<https://web-japan.org/> (有关日本讯息的网站)

